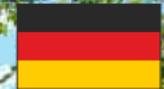


S a n k t u a r i u m „Maria Śnieżna”



Wydawca:

©Copyright by Sanktuarium „Maria Śnieżna”

Góra Igliczna 1

57-500 Bystrzyca Kłodzka

<https://mariasniezna.pl>

Wydanie 2020 r.

Opracował ks. Andrzej Adamiak

Wszystkie prawa zastrzeżone.

Żadna część tej publikacji nie może być powielana ani rozpowszechniana za pomocą urządzeń elektronicznych, mechanicznych, kopujących, nagrywających i innych bez pisemnej zgody posiadacza praw autorskich.

ISBN 978-83-957012-0-7

Sanktuarium „Maria Śnieżna”



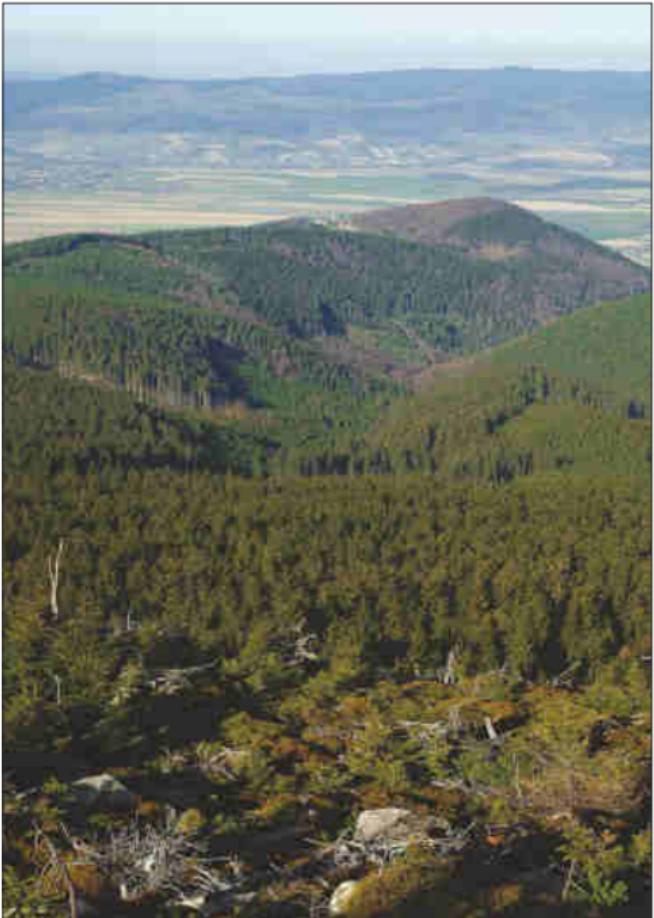
Góra Igliczna





Najświętsza Panno Maryjo, Przyczyno Naszej Radości, Mario Śnieżna, Tyś Bogarodzicą, Tyś naszą Matką, naszą Królową. W Twoich rękach, Pośredniczko łask wszelkich, nasze życie i nasze zbawienie. Składamy u stóp Twoich wiarę, nadzieję i miłość. Bądź naszą radością, jak w przeszłości, tak również dziś. Amen.

Jan Paweł II - Wrocław 21.06.1983 r.



Z DZIEJÓW SANKTUARIUM

W Diecezji Świdnickiej, w malowniczym zakątku Polski, w Sudetach pod szczytem góry Iglicznej (847 m n.p.m.), skąd roztacza się wspaniały widok na Masyw Śnieżnika i Kotlinę Kłodzką, w późnobarokowej świątyni z końca XVIII w., króluje Matka Boża czczona jako Przyczyna Naszej Radości „Maria Śnieżna”.

Dzieje Sanktuarium sięgają czasów, kiedy Śląsk należał do Austrii, a ludność Ziemi Kłodzkiej pielgrzymowała do austriackiego Sanktuarium Matki Bożej w Mariazell. W wyniku przyłączeniu Hrabstwa Kłodzkiego w 1742 roku do Prus, pielgrzymujący do Mariazell mieli problemy z przekroczeniem granicy austriacko - pruskiej. Wówczas to mieszkaniec wioski Wilkanów, Krzysztof Veit, wracając w 1750 r. z pielgrzymki do Mariazell, przyniósł wykonaną z drewna lipowego, ludową kopię figury Matki Bożej z Mariazell.



HISTORY OF THE SANCTUARY

The church of Our Lady of the Snow located near the summit of Mountain Igliczna (847 m. above sea level) in the Sudeten Mountains, a picturesque region of south-western Poland near the Czech border. Inside, at the centre of the altar in the church, lies the figure of Mary the Mother of God, regarded by pilgrims to have divine power of miracles.

The history of the Sanctuary dates back to the times when Silesia belonged to Austria, and the population of the Kłodzko valley made pilgrimages to the Sanctuary in Mariazell. As a result of Kłodzko County joining Prussia in 1742, pilgrims to Mariazell had problems crossing the border to Austria. At that time, a resident of the Wilkanów village, Krzysztof Veit, returning from a pilgrimage to Mariazell in 1750, brought a folk carving of Our Lady in Mariazell.



DIE GESCHICHTE WALLFAHRTSKIRCHE

Die Wallfahrtikirche befindet sich in der Diözese Schweidnitz im Sudetengebirge, unter dem Gipfel des Spitzigen Berges (847 m ü.d.M.). In einer spätbarocken Kirche vom Ende des 18. Jhd. herrscht die Mutter Gottes, genannt die Ursache unserer Freude „Maria Schnee“.

Die Geschichte der Gnadenmutter vom Spitzberg beginnt in der Zeit, als Schlesien noch zu Österreich gehörte und die Bewohner des Glatzer Landes zum Marienheiligtum nach Mariazell in Österreich pilgern konnten. 1742 wurde Schlesien von Preußen annexiert. Durch die neu entstandene Grenze zwischen Österreich und Preußen wurde die Wallfahrt nach Mariazell erschwert. Im Jahr 1750 brachte Christoph Veit aus Wilkanów (Wölfelsdorf) eine Kopie der Gnadenmutter von Mariazell.



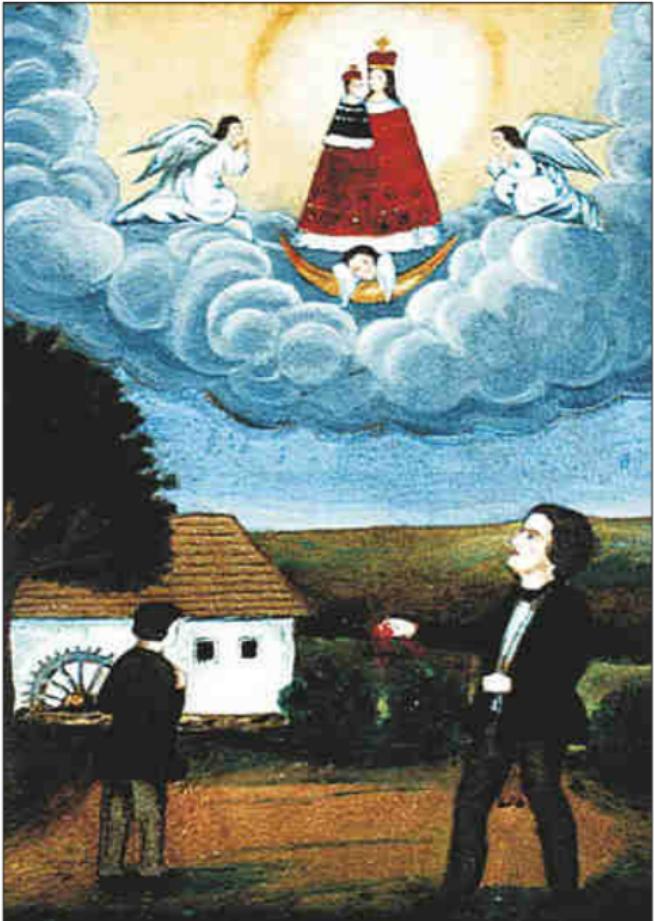


Figurę umieścił na stoku góry Iglicznej pod konarem rozłożystego buka. Miała ona przypominać sanktuarium w Mariazell. Piętnaście lat później wichura zrywająca dachy w Wilkanowie, przewracająca drzewa w miejscowości i na stoku góry Iglicznej, przewróciła również stary buk ze znajdującą się na nim figurą Matki Bożej, która ocalała nieuszkodzona. Widząc w tym działanie Opatrzności Bożej, figurę przeniesiono w inne miejsce niezniszczone przez wichury i burze. W 1776 roku, w miejscu obecnej plebanii, wybudowano kolejną drewnianą kaplicę, w której 26 czerwca 1777 roku wyproszono pierwsze potwierdzone uzdrawienie. Było nim przywrócenie wzroku mieszkańcowi Siennej, synowi Wawrzyńca Franke, który wpadł do dołu z wapnem i stracił wzrok. Rodzice modląc się przed figurą, za pośrednictwem Matki Bożej, wyprosili u Wszechmogącego Boga przywrócenie

At first, the pilgrim placed the wood carving under the protective branches of an ancient beech-tree on the Igliczna Mountain, to remind passersby of the Austrian Shrine in Mariazell. In 1765 a fierce windstorm devastated the hillside woods of Mountain Igliczna, causing the ancient beech-tree to fall. However, the figure of Mother Mary remained unharmed. This was regarded as an act of God's providence and the figure was carried to an area not affected by the storm. In 1776, the Blessed Mother was placed in a wooden chapel, built on the spot of the current parsonage. Here, on the 26 of June 1777, the first miracle took place. The son of Lawrence Franke from Sienna regained his eyesight, following an accidental fall into a lime pit. Shortly after, the next miracle happened: the hand of a miller's son crushed by the mill's gears healed completely. By 1781, the

Diese Marienstatue wurde vorerst in einem Ast einer alten großen Buche auf dem Spitzberg aufgestellt. Sie sollte die Vorübergehenden an das Heiligtum von Mariazell erinnern. Im Jahre 1765 vernichtete ein Föhn viele Bäume auf dem Berge, darunter diese Buche. Das Figürchen blieb jedoch unbeschädigt. Dies wurde als Zeichen Gottes gesehen. Die Marienstatue wurde nun an einem anderen Platz, der vom Sturm verschont blieb, neu aufgestellt. 1776 wurde eine hölzerne Kapelle zur Verehrung der Marienstatue errichtet und zwar an der Stelle, wo heute das Pfarrhaus steht. Von einer ersten wunderbare Heilung, die auch durch die zuständige Kommission bestätigt ist: am 26. Juni 1777 fiel das Söhnlein des Laurenz Franke zu Sienna (Heudorf) in eine Grube frisch gelöschten Kalkes. Das Kind verlor dabei vollständig das Augenlicht. Die Eltern des Jungen hatten die Gottesmutter um Fürsprache bei Gott gebeten, er möge ihm





wzroku. Następny cud to uzdrowienie zmiażdżonej przez tryby młynskie ręki synowi młynarza z Wilkanowa. Do 1782 r. komisjonnie potwierdzono dwanaście uzdrowień. Na góre Igliczną coraz częściej zaczęli przybywać pielgrzymi, a drewiana kaplica szybko okazała się zbyt mała. 18 czerwca 1781 roku poświęcono kamień węgielny rozpoczętając budowę obecnej świątyni. Prace murarskie prowadził Andrzej Jäger z Międzylesia, a ciesielskie Józef Kniestig z Wilkanowa. Pod ich nadzorem budowlę wznosili przybywający pielgrzymi. W dniu 22 października 1782 roku kościół poświęcił Wikariusz Biskupi arcybiskupa Pragi, Dziekan Kłodzki, Proboszcz Parafii Międzylesie, ksiądz Karol Winter. Świątynia otrzymała wezwanie „Maria Śnieżna”. Dwa lata później ukończono budowę wieży, a w latach 1821-23 dobudowano krużganki otaczające nawę kościoła.

evidence of twelve miracles was attributed to Mary, Mother of God. Since the blessings given by Mary's mediation became known, visitors, pilgrims, and the curious have been coming in ever growing numbers. The wood chapel soon proved too small for the increasing number of pilgrims. On the 18th of June 1781, the cornerstone was laid and blessed, marking the beginning of construction of the church. It was built by pilgrims under the supervision of André Jäger from Międzylesie, a masonry contractor, and Joseph Kniestig from Wilkanów, who was in charge of carpentry.

On the 22nd of October 1782, Fr. Carol Winter from Międzylesie, who was the vicar of the archbishop of Prague, consecrated the new church and dedicated it to Our Lady of the Snow. The steeple was completed in 1784, and between 1821-23 cloisters encircling the nave were constructed.

das Augenlicht wieder geben. Das nächste Wunder war die Heilung eines Müllersohnes, dessen Hand von den Mühlensteinen zermalmt worden war. In kurzer Zeit geschahen zwölf weitere Heilungen, was zur Folge hatte, dass immer mehr Pilger den Spitzigen Berg aufsuchten. Die Holzkapelle erwies sich deshalb bald als zu klein. Am 18. Juni 1781 wurde der Grundstein für die heutige Kirche geweiht und der Bau begonnen. Die Bauarbeiten leiteten Baumeister Andreas Jäger aus Międzylesie (Mittelwalde) und Zimmermeister Josef Kniestig aus Wilkanów (Wölfelsdorf). Bei den Bauarbeiten halfen auch Pilger.

Am 22. Oktober 1782 weihte erzbischöflichen Vicarius Bischof von Prag, Dechant von Kłodzko (Glatz), Stadtpfarrer zu Międzylesie (Mittelwalde) Karl Winter, die neu erbaute Kirche ein. Zwei Jahre später wurde der Bau des Turmes beendet und 1821-23 wurde der Kreuzgang hinzugefügt.







MARIA ŚNIEŻNA



Wybudowany kościół podczas poświęcenia w dniu 22.10.1782 r. otrzymał wezwanie (Mariæ ad Nives) „Maria Śnieżna”.

Podpowiedzią wezwania dla wybudowanej świątyni ku czci Błogosławionej Dziewicy Maryi w „Masywie Śnieżnika” był śnieg, który był nawiązaniem do nazwy pasma gór, ograniczał także czas prowadzenia prac budowlanych i sięgał do początku kultu Matki Bożej.

Pierwsza świątynia o tym wezwaniu „Maria Śnieżna”, została wybudowana w Rzymie w miejscu, gdzie 5 sierpnia w 352 r. spadł śnieg. Wybudowanie tej rzymskiej świątyni wiąże się z legendą, według której papież Liberiusz (352-366) i rzymski patrycjusz Jan mieli podobne sny. Papieżowi śniło się, że został poproszony o zatwierdzenie budowy kościoła poświęconego Matce Bożej

MARY OF THE SNOW

The church built during the consecration on October 22, 1782 received the call (Mariæ ad Nives) „Mary of the snow”.

The suggestion for the name of the church was snow, as the name of the massif where the church lies is related to snow; the fear of snow halting construction; and consequently as a reference to “Mary of the Snow,” a basilica in Rome.

The aforementioned basilica in Rome was first to be called “Mary of the Snow,” which was built in Rome in the place where, on the 5 of August in 352, snow fell. The construction of this Roman basilica is associated with a legend in which Pope Liberius (352-366) and Roman patrician Johan had similar dreams.

The Pope dreamed that he was asked to approve the construction of a church dedicated to the Mother of God in a place where it would snow in Rome. Coincidentally,

MARIA SCHNEE

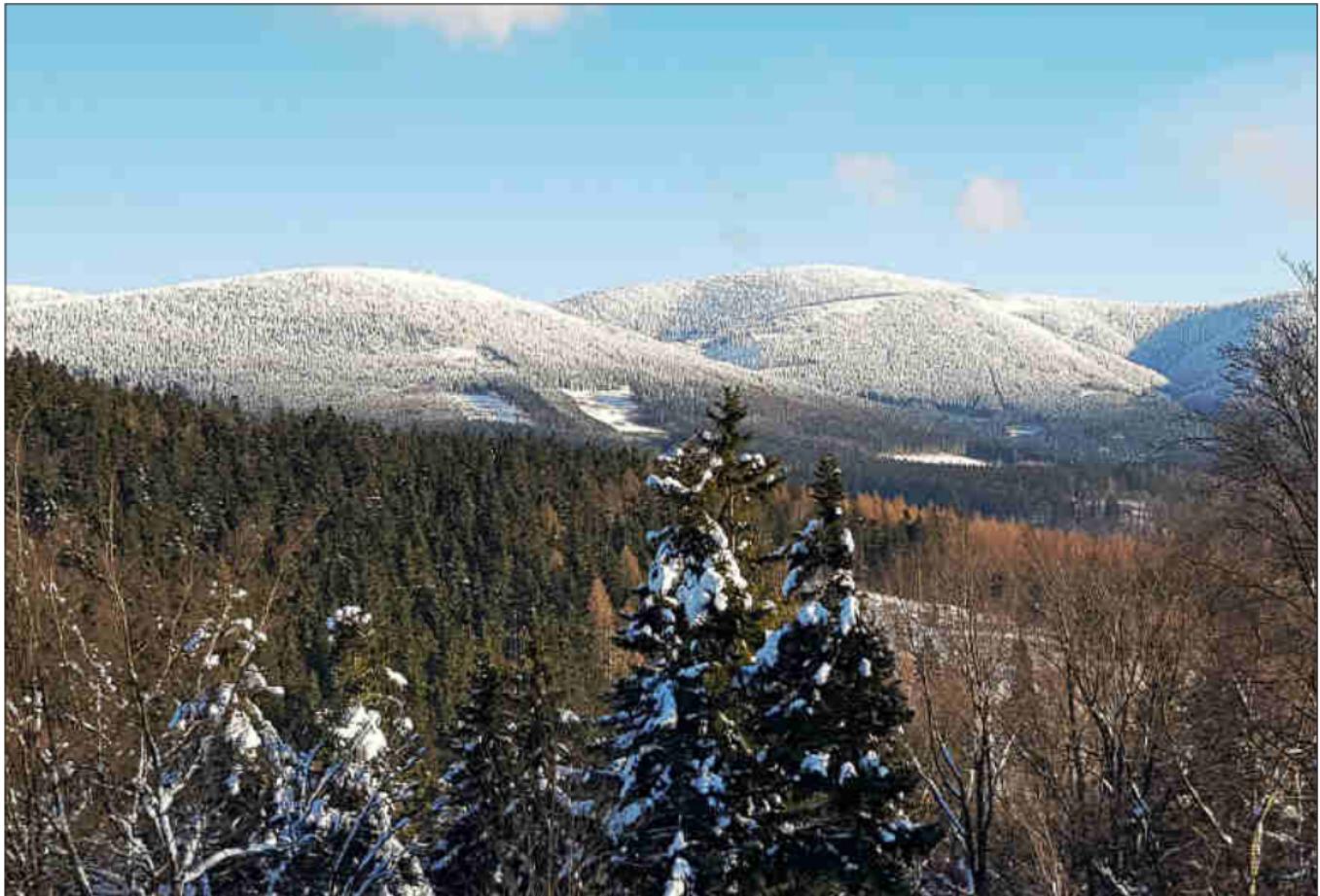
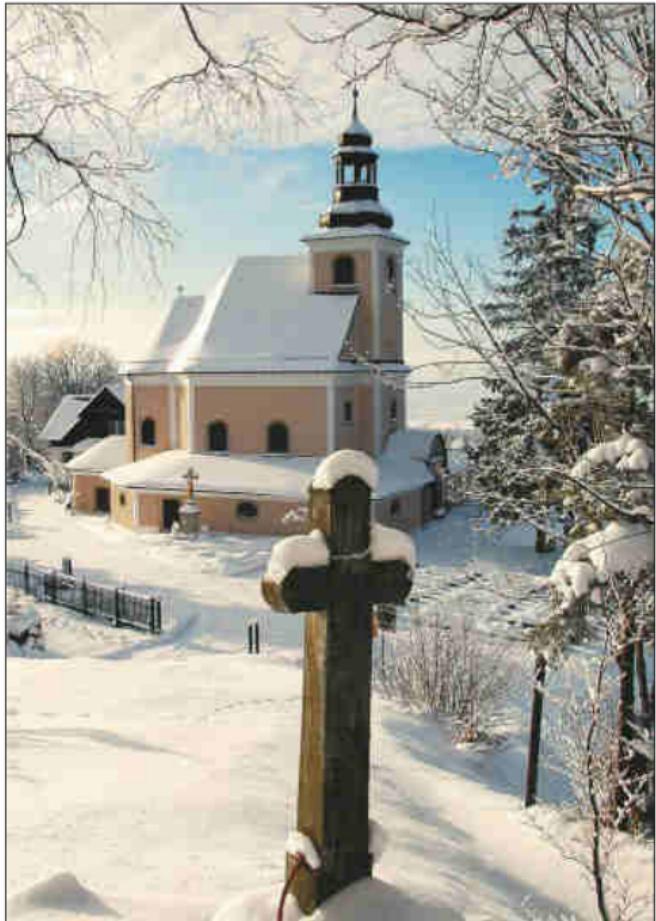
Die während der Weihe am 22. Oktober 1782 erbaute Kirche erhielt den Ruf (Mariæ ad Nives) "Maria Schnee".

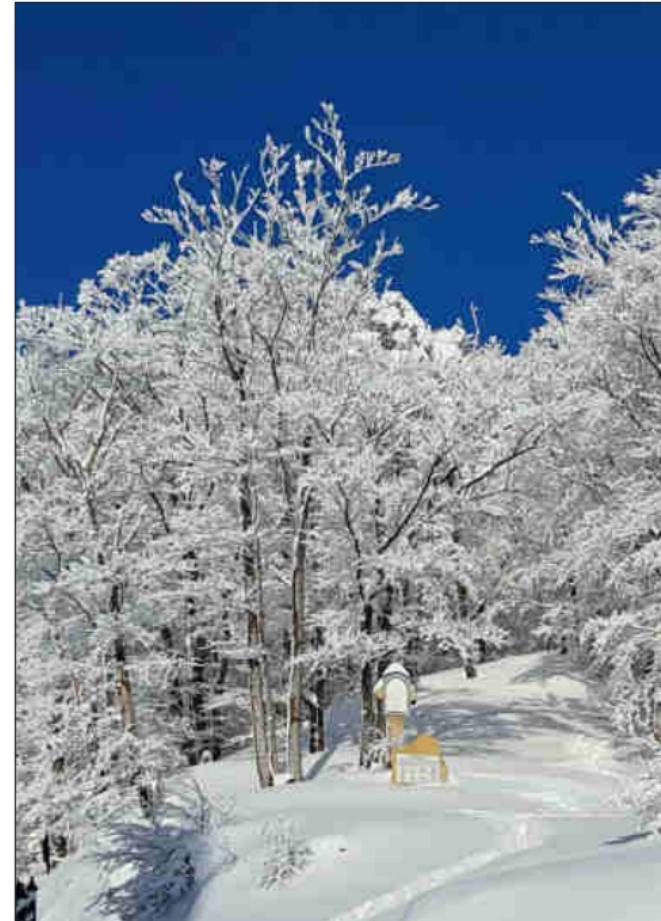
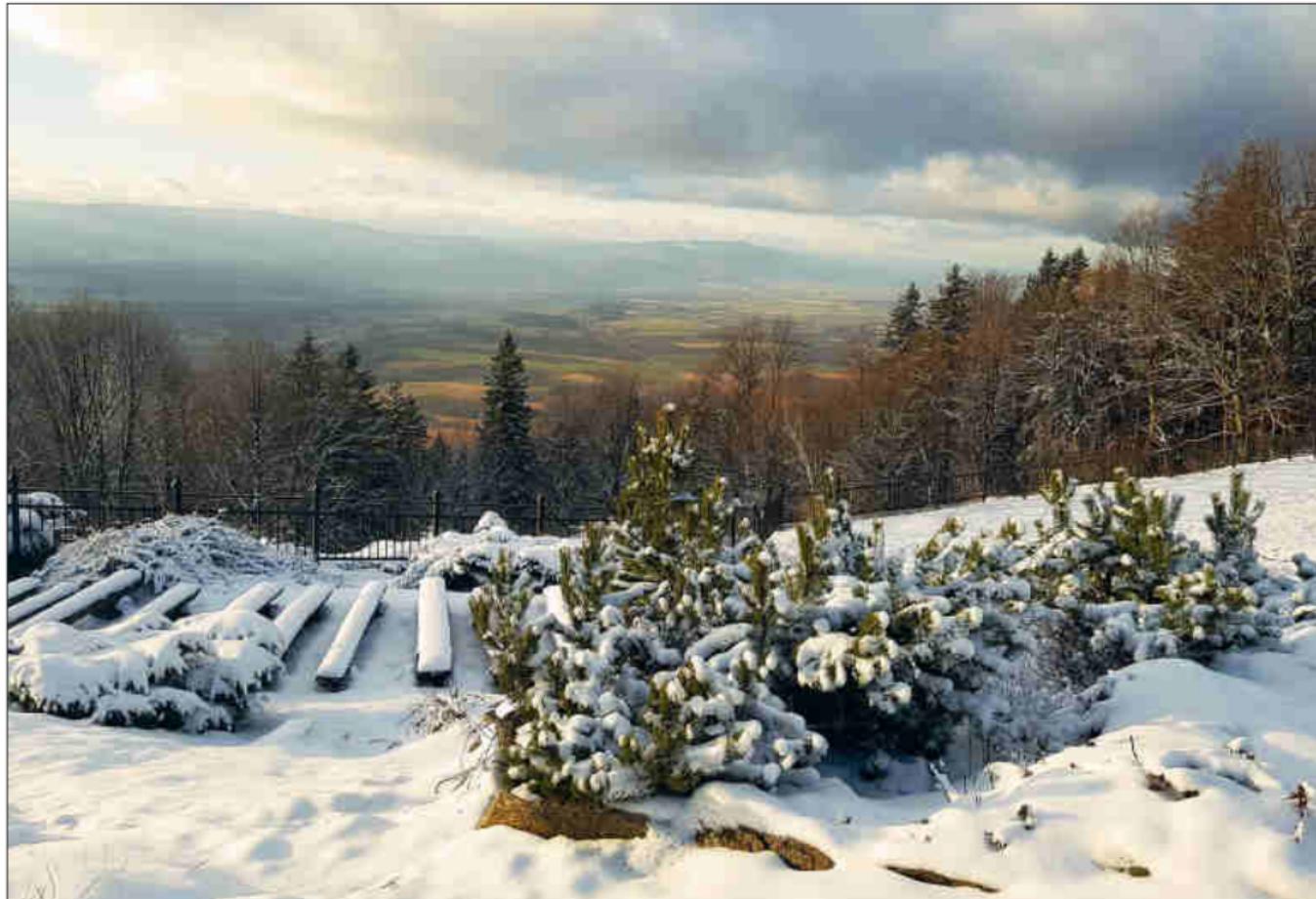
Der Aufruf zum Bau eines Tempels zu Ehren der Heiligen Jungfrau Maria im "Glatzer Schneegebirge" war Schnee, der auf den Namen des Gebirges hinwies, die Bauzeit einschränkte und auf den Beginn des Gottesmutterkults hinwies.

Der erste Tempel dieser Aufforderung, "Maria Schnee", wurde in Rom an der Stelle errichtet, an der am 5. August 352 Schnee fiel. Der Bau dieses römischen Tempels ist mit der Legende verbunden, nach der Papst Liberius (352-366) und dem römische Patrizier Johannes ähnliche Träume hatten. Der Papst träumte, dass er gebeten wurde, den Bau einer Kirche zu genehmigen, die der Mutter Gottes an einem Ort gewidmet war, an dem es in Rom schneien würde. Patrizier Johannes erfuhr im



Mariæ ad Nives





MIRACOLO A ROMA neve a 5 agosto 352 d. C.



SANTA MARIA MAGGIORE

w miejscu, gdzie w Rzymie spadnie śnieg. Patrycjusz Jan podczas snu dowiedział się, że będzie miał potomstwo, jeżeli za zgodą papieża wybuduje w Rzymie kościół poświęcony Matce Bożej w miejscu, gdzie spadnie śniegu. Rano 5 sierpnia 352 r. wzgórze Eskwilińskie pokryte warstwą śniegu spowodowało wielkie zdziwienie u Rzymian, a dla papieża Liberiusza i rzymskiego patrycjusza Jana było wyraźną podpowiedź, aby zgodnie z wolą Bożą przystąpić do budowy świątyni. Dla upamiętnienia owego opadu śniegu otrzymała wezwanie Santa Maria della Neve - Matki Bożej Śnieżnej. Była to pierwsza świątynia wybudowana ku czci Matki Bożej w Europie. Obecna świątynia wzniesiona w tym miejscu to bazylika Santa Maria Maggiore - Matki Bożej Większej, jedna z czterech bazylik większych Rzymu.

Od czasu poświęcenia kościoła na górze Iglicznej, figura Matki Bożej, często potocznie określana jest wezwaniem „Maria Śnieżna”.

Patrician Johan had a dream in which he learnt that he would have offspring if, with the pope's consent, he built a church in Rome dedicated to the Mother of God in a place where snow would fall.

When in the morning of 5 August A.D. 352. Romans saw the Esquiline Hill covered with a thick layer of snow, they were amazed. However, for Pope Liberius and patrician Johan it was a sign to begin the construction of the temple in accordance with God's will. To commemorate the snowfall, Santa Maria della Neve – “Mary of the Snow” – was called upon. It was the first temple devoted to the Virgin Mary built in Europe. The current temple erected in this place is the Basilica of Santa Maria Maggiore - Our Lady of Greater, one of the four major basilicas of Rome.

Since the inauguration of the church on Igliczna Mountain, the figure is colloquially referred to as “The Mary of the Snow”.

Schlaf, dass er Nachkommen haben würde, wenn er mit Zustimmung des Papstes in Rom eine Kirche errichten würde, die der Muttergottes an einem Ort gewidmet war, an dem Schnee fallen würde. Am Morgen des 5. August 352 war der mit einer Schneeschicht bedeckte Esquilinhügels eine große Überraschung für die Römer, und für Papst Liberius und Patrizier Johannes ein klarer Hinweis, mit dem Bau des Tempels nach Gottes Willen zu beginnen. Zum Gedenken an den Schneefall erhielt sie einen Aufruf von Santa Maria della Neve - Maria Schnee. Es war der erste Tempel, der zu Ehren der Muttergottes in Europa erbaut wurde. Der gegenwärtige Tempel, der an dieser Stelle errichtet wurde, ist die Basilika Santa Maria Maggiore - Unsere Liebe Frau von Größerem, eine der vier Hauptbasiliken Roms.

Seit der Einweihung der Kirche auf dem Berg Igliczna wird die Statue der Muttergottes oft umgangssprachlich als "Maria Schnee" bezeichnet.



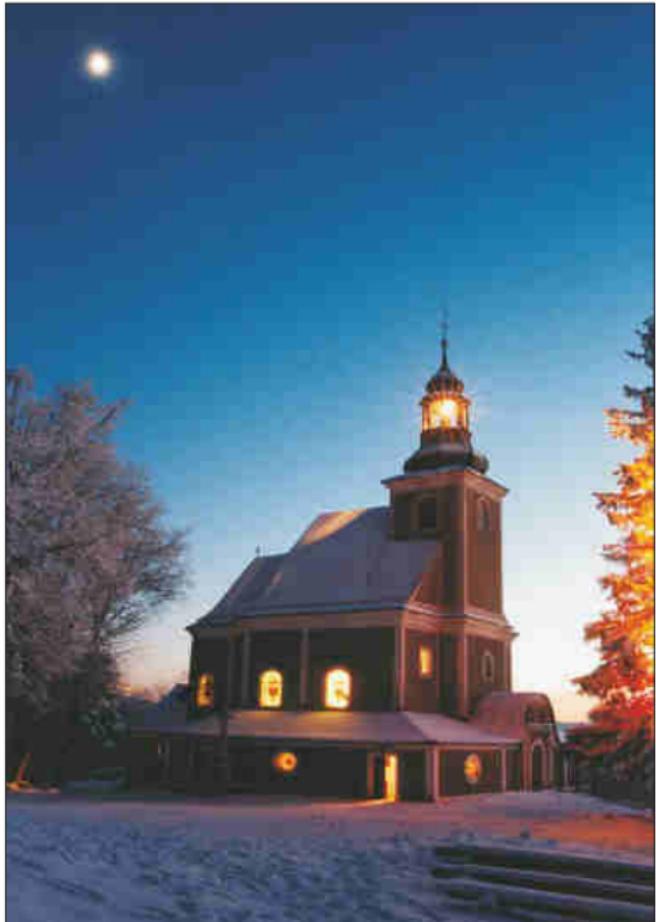






FIGURA MATKI BOŻEJ

Łaskami słynąca figura Matki Bożej została wykonana z drewna lipowego w Austrii ok. 1750 r. przez nieznanego artystę, jako płaskorzeźba. Ma 39 cm wysokości i jest ludową kopią cudownej figury Matki Bożej z austriackiego sanktuarium w Mariazell. Figura przedstawia Maryję z Dzieciątkiem Jezus trzymanym na prawej ręce. Suknia Maryi jest w kolorze błękitu z motywem floralnym, zaś suknia Jezusa gładka w kolorze czerwieni. Suknie obu postaci są w kształcie trapezu z poziomymi pasami imitującymi sploty sznura z wisiorami. Podstawę figury stanowią trzy główki aniołów. Na figurę zakładane są sukienki, które mają figurę Matki Bożej upiększyć i ubogacić. Podczas koronacji 21.06.1983 r. otrzymała wezwanie Przyczyna Naszej Radości.

FIGURE OF MOTHER OF GOD

The figure of 'Mary Mother of God' was crafted in Austria in about 1750 by an unknown artist, as a relief carving in lime wood. It is 39 cm high and is a folk copy of the miraculous figure from the Austrian Sanctuary in Mariazell.

The figure has Mary Mother of God, decorated with a blue floral motif, with Baby Jesus on her right arm in a plain crimson dress. The dresses on both Mary and Baby Jesus are trapezoid in shape, with horizontal line imitating braided rope with tassels. The dresses embellish and adorn Baby Jesus and Mary. The base of the figure consists of three heads of Angels.

During the coronation on the 21 of June 1983, she received the invocation Cause of Our Joy.

DAS GNADENFIGUR

Die gnadenreiche Muttergottesfigur wurde um das Jahr 1750 durch einen unbekannten Künstler geschaffen. Es handelt sich um ein Flachrelief aus Lindenholz und ist eine volkstümliche Nachbildung der wundertätigen Muttergottesfigur, die sich im österreichischen Marienwallfahrtsort Mariazell in der Steiermark befindet. Das Gnadenbild stellt Maria mit dem Jesuskind dar, das von ihr auf dem linken Arm getragen wird. Das Kleid Marias ist blau mit einem Blumenmuster, während das Kleid des Jesuskindes rot und ungemustert gehalten ist. Die Kleider beider Gestalten bilden ein Trapez und weisen auf der Oberfläche bandförmige Strukturen auf, die an ein Geflecht aus Schnüren und Verzierungen erinnern. Unterhalb der Figur sind drei Engelsköpfe zu sehen. Die Figur wird von jeher mit einem Kleidern geschmückt. Während der Krönung erhielt sie den Titel Ursache unserer Freude geweiht.



PRZYCZYNA NASZEJ RADOŚCI

Cudowna figura Matki Bożej na górze Iglicznej jest jednym z dowodów Jej wiecznej obecności na ziemi. Wysłuchało modlitw wiernych, dostrzega problemy i troski dzisiejszych ludzi, czeka na nich. Ona chce nam pomóc. Dla wyrażenia odpowiedniej wdzięczności Bożej Rodzicielce za tak liczne łaski, Ojciec Święty Jan Paweł II podczas drugiej pielgrzymki do Ojczyzny, w dniu 21 czerwca 1983 r., dokonał we Wrocławiu koronacji cudownej figury Matki Bożej, nadając jej wezwanie „Przyczyna Naszej Radości”:

„Pragnę wyrazić radość, że wśród jasnogórskiej pielgrzymki jest mi dane ukoronować cudowną figurę Matki Bożej Śnieżnej, która w Sudetach króluje i hojnie rozdaje swe łaski: szczególna Opiekunka



THE CAUSE OF OUR JOY

The miraculous statue of the Mother of God, on Mountain Igliczna is most evident testimony of Her eternal presence on Earth. She listens to and hears the prayers of the world's faithful, witnessing the problems and trials of contemporary society, and awaiting the prayerful pleading of Her people. John Paul II crowned the miraculous figure of the Mother Mary on the 21 of June 1983 in Wrocław, during his second pilgrimage to his Native Poland, invoking Her as the Cause of Our Joy:

„I wish to express my joy that in my pilgrimage to Jasna Góra I have the privilege to crown the miraculous figure of Our Lady of the Snow, who reigns the Sudeten Mountains and bestows Her grace generously as the distinguished guardian, in particular to those

URSACHE UNSERER FREUDE

Die wundertätige Figur der Muttergottes auf dem Spitzigen Berg ist ein Beweis der ewigen Anwesenheit der Muttergottes auf die Erde. Sie hört die Gebete der Gläubigen, sieht die Probleme und Sorgen der heutigen Menschen und wartet auf sie. Sie will uns helfen. Papst Johannes Paul II. hat am 21. Juni 1983, bei seiner zweiten Pastoralreise in seine Heimat, hat in Breslau die Gnadenmutter am Spitzberg gekrönt und ihr den Titel „Maria - Ursache unserer Freude“ gegeben:

„Ich freue mich sehr, dass es mir auf meiner Pilgerfahrt in Tschenstochau gegeben war, die wundertätige Figur der Muttergottes Maria Schnee zu krönen, die in den Sudeten Königin ist und reichlich ihre Gnaden verschenkt. Sie wird besonders verehrt und angerufen von jenen, die an Augenkrankheiten leiden, von





ludzi dotkniętych chorobą oczu, niewiąst pragnących potomstwa, turystów i sportowców - Przyczyna Naszej Radości. Wkładając na skronie Syna i Matki korony, mówimy: <<Tyś Bogarodzicą, Tyś naszą Matką, naszą Królową. W Twoich rękach, Pośredniczko łask wszelkich, nasze życie i nasze zbawienie.>> Zbieramy dziś w jedno, składamy u stóp Twoich wiarę, nadzieję i miłość wyrażane tu i wyznawane przed Tobą od tylu dziesiątek lat, a także naszą wiarę, nadzieję i miłość - i tę, którą wyznawać będą przyszłe pokolenia. Bądź naszą radością, jak w przeszłości, tak również dziś, zsyłaj sercom naszym łaski, tak jak płatki śniegu w górach, gdzie mieszkasz. Polecam siebie i moją posługę Kościołowi powszechnemu na rzymskiej Stolicy świętego Piotra modlitwom pielgrzymów, którzy Cię, Matko Boża Śnieżna, odwiedzają.”

who suffer from eye diseases, women yearning for offspring, tourists and athletes, as the Cause of Our Joy. Placing the crowns on the temples of the Son and the Mother we say, "Thou are the Mother of God, Thou are Our Mother and Queen. It is in Thy hands, as the Mediator of all graces, that we lay our lives and our redemption." We combine in one and leave at Thy feet faith, hope, and love expressed here and professed for so many years in the past and also our present faith, hope, and love and as well as the one to be professed by future generations. Be our joy today as Thou were in the past; give our hearts your graces, sending them in such abundance as snowflakes fall in the mountains where Thou live. I recommend myself and my ministrations to the catholic Church at St Peter's Roman Capital and to the prayers of pilgrims who visit Thou, Mary of the Snow."

Frauen, die sich nach einem Kind sehnen, und ebenso von Touristen und Sportlern. Maria - die Ursache unserer Freude, indem wir die Kronen auf die Häupter von Sohn und Mutter setzen, sprechen wir: Du bist die Mutter Gottes, Du bist unsere Mutter, unsere Königin. In Deinen Händen, Vermittlerin aller Gnaden, liegen unser Leben und unsere Erlösung. Wir legen zu Deinen Füßen den Glauben, die Hoffnung und die Liebe, die seit so vielen Jahrzehnten vor Dir bekannt wurden, und auch unseren Glauben, unsere Hoffnung und Liebe und das, was künftige Generationen bekennen werden. Sei unsere Freude, so wie in der Vergangenheit, so auch heute, sende unseren Herzen die Gnaden, so wie in den Bergen, wo Du wohnst, die Schneeflocken. Ich empfehle mich und meinen Dienst in der römisch-katholischen Kirche in der Stadt des Heiligen Petrus, dem Gebet der Pilger, die Dich, Mutter Gottes Maria Schnee, besuchen.”



JAN PAWEŁ II

nawiedził Sanktuarium „Maria Śnieżna” co najmniej trzykrotnie i sprawował Mszę Świętą:

7 lipca 1955 r. - jako ksiądz Karol Wojtyła, pielgrzymując pieszo z Kudowy wraz z grupą przyjaciół studentów z Krakowa. Nocleg na górze Iglicznej z 6/7 lipca w nieistniejącym już obiekcie „Pod pięknym widokiem” z panoramą na Kotlinę Kłodzką.

20 sierpnia 1961 r. - jako biskup krakowski, na zakończenie obchodzonych we Wrocławiu „Dni Maryjnych”. Od strony miejscowości Marianówka przywiózł samochodem skodą ks. prałat Stanisław Franczak.

10 sierpnia 1968 r. - jako kardynał krakowski, pielgrzymując z księźmi Archidiecezji Krakowskiej. Po noclegu w hotelu „Śnieżnik” w Bystrzycy Kłodzkiej, przewodnik sudecki Adam Kiernicki przyprowadził grupę od strony Międzygórzia.



JOHN PAUL II

visited the Sanctuary of "St. Mary of the Snow" at least three times and celebrated Holy Mass there on:

7 July 1955 – as Reverend Karol Wojtyła, part of a walking pilgrimage with a group of fellow students from Cracow. The group hiked from Kudowa to St. Mary of the Snow. Overnight they stayed on the Igliczna Mountain from 6/7 July in the now defunct "Under the Beautiful View" facility with a panorama of the Kłodzko Valley.

20 August 1961 – as Bishop, concluding the "Marian Days" held in Wrocław. He drove a car, Škoda, through Marianówka with prelate Stanisław Franczak.

10 August 1968 – as Cardinal, during a pilgrimage with priests from the archdiocese of Cracow. After an overnight stay at the Hotel „Śnieżnik" in Bystrzyca Kłodzka, they made an approach from Międzygórze with the Sudeten mountain guide Adam Kiernicki.

JOHANNES PAUL II

das Wallfahrtskirche „Maria Schnee" besuchte mindestens dreimal und feierte die Heilige Messe:

Am 7. Juli 1955 – als Hochwürden Karol Wojtyła, auf einer Fußpilgerreise mit einer Gruppe befreundeter Studenten aus Krakau. Die Gruppe wanderte vom Kudowa und übernachtete (6/7 Juli) in dem Hotel "Zur Schönen Aussicht" mit Panoramablick auf das Glatzer Kessel.

Am 20. August 1961 – als Bischof, zum Abschluss der in Breslau abgehaltenen „Marientage". Er fuhr mit Prälat Stanisław Franczak ein Auto Škoda durch Mariendorf.

Am 10. August 1968 – als Kardinal, während einer Pilgerfahrt mit Priestern der Erzdiözese Krakau. Nach einer Übernachtung im Hotel "Śnieżnik" in Habelschwerdt, Anfahrt von Wölfelsgrund mit dem Führer des staatlichen Fremdenführers Adam Kiernicki.





BULLA KORONACYJNA TŁUMACZENIE

JAN PAWEŁ II PAPIEŻ

na wieczną rzeczy pamiątkę

Jaką wielką czcią otaczana jest figura Matki Bożej Śnieżnej, strzeżona na Górze Iglicznej, położonej w granicach Parafii Św. Józefa w Międzygórzu w Archidiecezji Wrocławskiej, najlepiej świadczą bezustanne katolickie rzesze pielgrzymów, które przez lata od 1782 roku, kiedy tam też Dziewicy kościół został poświęcony nieustannie przybywają, aby wyprosić łaskawą opiekę i skuteczne wstawiennictwo u Boga najsłodszej Matki, że Jej dobrodziejstwa były liczne świadczą wpisy w księgach tej świątyni. Dla powiększenia tego kultu i dla wyrażenia odpowiedniej wdzięczności Bożej Rodzicielce za udzielone tak liczne łaski w czasie upływu czasu, Wielebny Brat Henryk Gulbinowicz Arcybiskup Metropolita Wrocławski wyrażając

THE CORONATION BULL TRANSLATION

POPE JOHN PAUL II

in memory of the event

How sacrosanct was the Virgin Mary of the Snow's figure on "Góra Igliczna", part of St. Joseph's parish in Międzygórz, in Wrocław Archdiocese, is best manifested by endless Catholic throngs of pilgrims who, since 1782, when the church was consecrated to the Virgin, have come incessantly to ask for gracious protection and efficacious intercession of the sweetest Mother of God. Entries in the church books confirm her numerous blessings. To augment the cult and to express proper gratitude to God's Mother for so numerous graces, the Reverend Brother Henryk Gulbinowicz, Wrocław Metropolitan Archbishop, expressing his own desire, the clergy's and the congregation's, asked, on behalf of us and with our authority, to

DIE KRÖNUNGSBULLE
DIE ÜBERSETZUNG

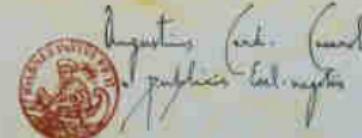
PAPST JOHANNES PAUL II
zum ewigen Gedenken

Mit welcher großen Verehrung die Figur der Muttergottes „Maria Schnee“ umgeben und auf dem Spitzigen Berg behütet wird, beweisen die unzähligen katholischen Pilgerscharen, die schon seit dem Jahre 1782, als die Kirche der Jungfrau Maria geweiht wurde, andauernd zu der allersüßesten Muttergottes kommen, um von ihr Schutz und Schirm sowie wirksame Fürsprache bei Gott zu erflehen. Als Beweis für die erteilten Wohltaten dienen die zahlreichen Eintragungen in die Kirchenbücher. Zur Erweiterung dieses Kultes und somit der Gottesgebärerin für die im Verlauf der Zeit erteilten Gnadengaben gebührenden Dank auszudrücken, äußerte unser Ehrwürdiger Bruder Henryk Gulbinowicz, Erzbischof der

IOANNES PAVLVS PP. II

ad perpetuam rei memoriam.

Quanta Beatae Mariæ Virginis Nivali imago colatur pietate, quae in monte - Iglicza - seu
Szczium custoditur, intra parochia Sancti Joseph. Międrygorze fines posito et archidiocesis Wratislaviensis, catholicorum concursus optime significat, quā per aetates iam inde ab anno 1782, cum
eadem Virginis est ibi ecclesia dicata, se illue in desinenter contulerunt, benignam dulcemque illius
Matris tutelam et officiosissimam annul Deum intercessionem impetravit, cuius beneficia quam
plurima fuisse eius templi annales describunt. Ad haucmodi autem cultum augeratū et ad de-
bitar Dei Genitrici gratas persolvendas pro tot favoribus decursum temporis conatus, Venerabilis Fra-
ter Henricus Gulbinowicz, Architepiscopus Metropolita Wratislaviensis, vota exponens sua, deo
et Christi fideli, rogauit ut Nostro nomine Nontraque auctoritate image illa posset pretioso dia-
demate coronari. Quia ro Nog collatis cum Sacra Congregatione pro Sacramentis et Cultu Divino con-
siliis, libentissime anniunxit positione ac per has litteras auctoritate Nostra Apostolica facultatem
efacimus ut imaginis, quam nuper memoravimus, Nostro nomine pretiosam imperiat coronam,
præscripcta de ritu et formula secutus. Ceterum Nis volumenster confidimus hoc sollemni facto non
tantore Deprecatricis, cæli terraque Reginae, gloriam auctum iri, tum catholice illius commi-
nitati fidem et mores firmatum. Contrarius quibusvis non obstantibus Datum Romæ, apud Sanctum
Petrum, sub anulo Pivatoris, die XVIII mensis Octobri, anno MCMLXXXVII, Pontificatus Nostri quinta



MASYW Ś

Igliczna
845

Przednia
914

Czarna Góra
1205

Jaworowa Kopa
1138

Lesien

868



NIEŻNIKA





pragnienie swoje, kleru i wiernych, prosił, aby w Naszym imieniu i Naszym autorytetem wizerunek ten mógł być ukoronowany kosztownym klejnotem. Dlatego My, zasięgnawszy rady Świętej Kongregacji dla Sakramentów i Kultu Bożego, bardzo chętnie przychylamy się do prośby i niniejszym pismem Naszym Apostolskim Autorytetem udzielamy mu upoważnienia, aby wizerunkowi, który co dopiero wspomnieliśmy, w Naszym imieniu nałożył kosztowną koronę stosując przepisy co do rytu i formuły. Przy tym głęboko wierzymy, że przez ten uroczysty fakt zostanie powiększona chwała tak wielkiej Orędowniczki, Królowej nieba i ziemi, jaki zostaną umocnione wiara i obyczaje katolickiej wspólnoty. Wszelkie przepisy przeciwne są nieważne. Dane w Rzymie, u Św. Piotra, pod pieczęcią Rybaka, dnia 28, miesiąca października, roku 1982, w piątym roku Naszego Pontyfikatu.

*/- Augustyn Kardynał Casaroli
w publicznych sprawach Kościoła*

crown this effigy with a precious gemstone. Hence, we are taking the counsel of the Holy Congregation for Sacraments and God's Cult, readily comply with the request and by means of the present letter, with Our Apostolic Authority, authorize him to put on the above mentioned effigy, on behalf of us, a precious crown in accordance with the engraving and the canon. At the same time we believe deeply that through this solemn fact, the glory of such a great Advocate, the Queen of Heaven and Earth, will be augmented, and the Catholic community's faith and morals strengthened. All adverse regulations are null and void. Handed in Rome, at St. Peter's, under the Fisherman's seal, on 28 October 1982, in the fifth year of Our Pontificate.

*-/ Augustyn Cardinal Casaroli
on public matters of the Church*

Metropole Breslau, den Wunsch, nicht nur in seinem eigenen, sondern auch im Namen der Geistlichkeit und der Gläubigen, auf Berufung Unseres Namens und Unserer Autorität, das Bildnis der Muttergottes mit einem kostbaren Schmuckstück krönen zu dürfen. Daher wandten wir uns um Rat an die Heilige Kongregation, welche für Sakamente und Gotteskult zuständig ist. Wir unterstützen die Bitte und anhand dieses Schreibens und unserer Apostolischen Autorität erteilen wir hiermit die Vollmacht, das schon genannte Ebenbild in Unserem Namen zu krönen und ihm eine kostbare Krone aufzusetzen unter Beibehaltung des Ritus und der Formel. Wir sind fest davon überzeugt und glauben, dass durch diese feierliche Begebenheit der Ruhm der großen Fürsprecherin, der Königin des Himmels und der Erde vergrößert sowie der Glauben und die Tradition unserer katholischen Gemeinschaft gestärkt werden. Alle sich entgegenstellenden Vorschriften sind ungültig. Herausgegeben in Rom, beim Heiligen Peter, mit dem Stempel des Fischers, am 28. Oktober 1982, im fünften Jahre Unseres Pontifikates.

*-/ Augustyn Kardinal Casaroli
Öffentliche Angelegenheiten der Kirche*





**Najświętsza Maryja Pana z Góry Iglicznej,
Przyczyna Naszej Radości
„Maria Śnieżna”
czczona jest jako patronka:**

*pragnących przejrzeć fizycznie i duchowo,
poprzez pierwszy cud, uzdrowienie oczu
wyproszony 26.06.1777 r.;*

*pragnących potomstwa poprzez wezwanie
kościoła „Maria Śnieżna”, w nawiązaniu do
świątyni o tym wezwaniu wzniesionej jako
prośba o dar potomstwa, wybudowanej
w Rzymie w miejscu gdzie 05.08.352 r.
spadł śnieg;*

turystów i sportowców to wstawiennictwo
nadaje Jan Paweł II podczas koronacji figury,
w odniesieniu do znaczenia fizycznego
i duchowego w nawiązaniu do słów św. Pawła:
„W dobrych zawodach wystąpiłem, bieg
ukończyłem, wiary ustrzegłem.” 2 Tm 4,7.

**Blessed Mary, Mother of God, St. Mary of
the Snow, the Cause of Our Joy, is
venerated as the Patron of:**

*those who seek health in body and soul, by
virtue of a miracle recognized on 26 June
1777, when a prayer for the recovery of
eyesight was answered;*

*those who desire a child, due to the church's
name „St. Mary of the Snow”, which traces
back to the first basilica that bore this
designation, which was erected in Rome at the
site where snow fell on 5 of August 352 in
thanksgiving to God for answering the prayer
for offspring;*

*tourists and athletes – during the coronation of
the statue of St. Mary, Pope John Paul II
establishes this link with reference to
2 Timothy 4:7 (“I have fought the good fight,
I have finished the race, I have kept the faith”),
relating to physical and mental wellbeing.*

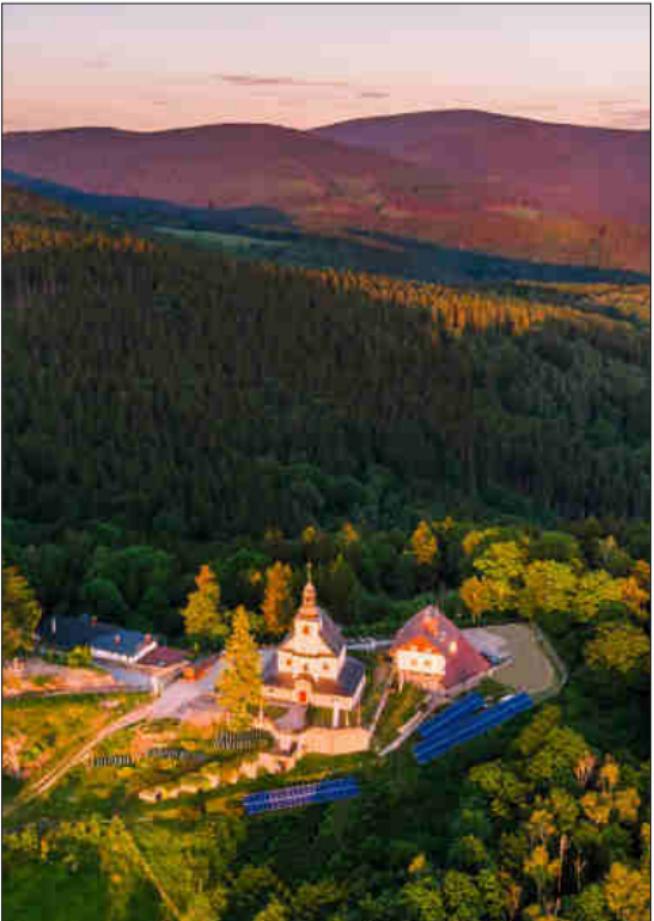
Die Heiligste Mutter Gottes vom Spitzigen Berg, Ursache unserer Freude, „Maria Schnee“, wird verehrt als Patronin:

aller, die an Leib und Seele gesunden wollen, kraft des ersten Wunders, der Erhöhung einer Bitte um Wiedererlangung des Augenlichts, notariell bestätigt am 26.06.1777;

aller, die sich ein Kind wünschen, infolge der Benennung der Kirche als „Maria Schnee“, welche anknüpft an das erste Gotteshaus, das diese Bezeichnung trug und als Dank für die Erhörung der Bitte um Nachkommenschaft in Rom an der Stelle errichtet wurde, an der am 05.08.352 Schnee fiel;

aller Touristen und Sportler – während der Krönung der Marienfigur stellt Johannes Paul II. diesen Zusammenhang her und bezieht sich dabei in Anlehnung an 2 Tm 4,7 („Ich habe den guten Kampf gekämpft, ich habe den Lauf vollendet, ich habe den Glauben bewahrt“) auf das körperliche und geistige Wohl derselben.





PRZYCZYNA NASZEJ RADOŚCI patronką miejscowości Góra Igliczna

Miejscowość Góra Igliczna położona jest w powiecie Kłodzko, gmina Bystrzyca Kłodzka, na wysokości 750 - 800 m n.p.m. na stoku góry Iglicznej. Swoje istnienie zawdzięcza kultowi figury Matki Bożej, a nazwę górze Iglicznej, na której stoku jest położona.

Początki miejscowości to data wmurowania kamienia węgielnego w 1781 r. pod budowę Sanktuarium na gruncie rolnika Johana Veita z Wilkanowa. Od wezwania świątyni powstały przysiółek nazywano Marią Śnieżną lub Góra Igliczna. Z dniem 01.01.2016 roku miejscowość Góra Igliczna przestała być częścią Wilkanowa i stała się samodzielną osadą.

Do miejscowości Góra Igliczna i Sanktuarium prowadzą szlaki turystyczne „czerwony”, „żółty”, „zielony”, „Szlak Papieski”, „Szlak św. Jakuba” „Szlak Błogosławionego Ks. Gerharda Hirschfeldera” oraz droga dojazdowa od strony Bystrzycy Kłodzkiej poprzez miejscowości: Marianówka i Szklary.

THE CAUSE OF OUR JOY Patron of the hamlet of "Góra Igliczna"

The hamlet of "Góra Igliczna" is situated in the district of Kłodzko, in the municipality of Bystrzyca Kłodzka, between 750 and 800 meters above sea level, on the hillside of Igliczna Mountain. It owes its existence to the figure of the Mary Mother of God, and its name to the mountain on whose slope it is located on.

The locality's origin dates back to the laying of the cornerstone of the church on the land of farmer Johannes Veit from Wilkanów in the year 1781. From the creation of the church, the locality is known as both "St. Mary of the Snow" and "Góra Igliczna". As of 1 January 2016 the locality of "Góra Igliczna" ceased to be a part of Wilkanów and became an independent settlement.

Several hiking trails (marked red, yellow and green) lead to the locality of "Góra Igliczna" and the church of "The Mary of the Snow". Additionally, there is the Papal Hiking Trail, the Way of St. James, the Hirschfelder Hiking Trail

URSACHE UNSERER FREUDE

Patronin der Ortschaft „Spitziger Berg“

Die Ortschaft „Spitziger Berg“ liegt im Kreis Glatz, in der Gemeinde Habelschwerdt, auf einer Höhe von 750-800 m. ü.d.M. am Abhang des Spitzigen Berges. Ihr Entstehen verdankt sie der Verehrung der Muttergottesfigur, ihren Namen dem Berg, an dessen Abhang sie gelegen ist.

Als Geburt der Ortschaft kann das Datum gelten, an dem im Jahre 1781 auf dem Grundstück des Landwirts Johannes Veit aus Wölfelsdorf der Grundstein für den Bau der Wallfahrtskirche gelegt wurde. Der entstehende Weiler wurde wie die Wallfahrtskirche „Maria Schnee“ oder auch „Spitziger Berg“ genannt. Mit dem 01.01.2016 hörte die Ortschaft „Spitziger Berg“ auf, ein Teil Wölfelsdorfs zu sein und wurde zu einer eigenständigen Ortschaft erhoben.

Zur Ortschaft „Spitziger Berg“ und zur Wallfahrtskirche Maria Schnee führen mehrere Wanderwege mit roter, gelber und grüner



w dniu 22 kwietnia 2016 r.

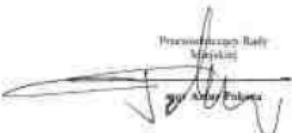
w sprawie prośby o ustanowienie SMP Przyyczyn Naszej Radości patronką miejscowości (masy) Góra Igliczna

Na podstawie art. 28 ust. 1, aktu z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminowym (Dz. U. z 2016 r. poz. 446 zw.) - Rada Miejska w Bystrzycy Kłodzkiej uchwała o następuje:

§ 1. Rada Miejska w Bystrzycy Kłodzkiej powołuje wystąpić do Jego Ekscelencji Ks. Prof. Dr hab. Ignacego Deca - Biskupa Świdnickiego o prośbę o ustanowienie Najświętszej Matki Panny Przyyczyn Naszej Radości patronką miejscowości (masy) Góra Igliczna.

§ 2. Wykazanie uchwały powołania Biskupa Świdnickiego

§ 3. Uchwała wejdzie w życie z dniem podpisu.


Przewodniczący Rady Miejskiej
za: Adam Bałabuch



Miejscowość, otoczona jest lasami, które stanowią 98% terenu miejscowości. Jej mieszkańcy głównie związani są z miejscem kultu religijnego, poprzez obsługę pielgrzymów i turystów przybywających do Sanktuarium „Maria Śnieżna”.

Na prośbę Rady Miejskiej Biskup Świdnicki Ignacy Dec w dniu 10.04.2018 r. podpisał Dekret ustanawiający Najświętszą Maryję Pannę Przyczynę Naszej Radości patronką miejscowości Góra Igliczna, który zatwierdziła Stolica Apostolska dnia 23.01.2019 r. Uroczyste ogłoszenie Najświętszej Maryi Panny Przyczyny Naszej Radości patronką miejscowości dokonał Ks. Bp Adam Bałabuch w dniu 23.06.2019 r.

Od tej pory data rocznicy koronacji figury Matki Bożej przez Jana Pawła II, jest równocześnie dniem uroczystości patronki miejscowości Góra Igliczna.

and the access road leading from Bystrzyca Kłodzka via the villages of Marianówka and Szklary to Góra Igliczna.

The settlement is surrounded by woods that cover 98% of its area. Its inhabitants are predominantly associated with the place of pilgrimage, providing services to pilgrims and tourists visiting the church of "St. Mary of the Snow".

At the request of the municipal council, the Bishop of Świdnica, Ignacy Dec, signed a decree on 10 April 2018, by which he proclaimed the Blessed Mary, Mother of God, Cause of Our Joy, the patron of the settlement "Góra Igliczna". The decree was validated by the Holy See on 23 January 2019. The declaration of St. Mary, Cause of Our Joy, as the settlement's patron was solemnly proclaimed by Suffragan Bishop Adam Bałabuch on 23 June 2019.

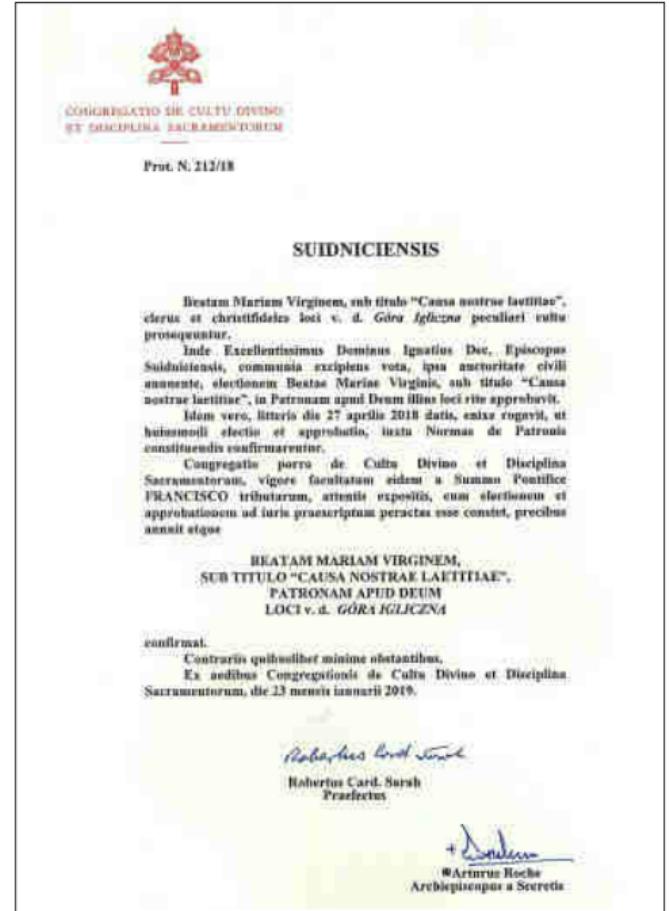
Ever since the inauguration of the hamlet, the figure of Mary the Mother of God has been celebrated as the patron during the coronation anniversary.

Markierung, zudem der Papst-Wanderweg, der Jakobsweg, der Hirschfelder-Wanderweg sowie die Zufahrtsstraße, die von Habelschwerdt aus über die Ortschaften Mariendorf und Glasegrund hierher führt.

Die Ortschaft ist von Wäldern umgeben, die 98 % der Ortsfläche bedecken. Ihre Einwohner verfolgen überwiegend eine Tätigkeit, die mit der Wallfahrtskirche verbunden ist, wobei es um Dienstleistungen für Pilger und Touristen geht, die die Wallfahrtskirche „Maria Schnee“ besuchen.

Auf Bitte des Gemeinderats unterzeichnete der Bischof von Schweidnitz, Ignatz Dec, am 10.04.2018 ein Dekret, in dem er die Heiligste Jungfrau Maria, Ursache unserer Freude, zur Patronin der Ortschaft „Spitzer Berg“ erhebt, welches am 23.01.2019 durch den Heiligen Stuhl bestätigt wurde. Die feierliche Ernennung Mariens, Ursache unserer Freude, zur Patronin der Ortschaft nahm Weihbischof Adam Bałabuch am 23.06.2019 vor.

Seitdem wird der Jahrestag der Krönung der Marienfigur gleichzeitig als Patronatstag der Ortschaft „Spitzer Berg“ begangen.









WYSTRÓJ ŚWIĄTYNI

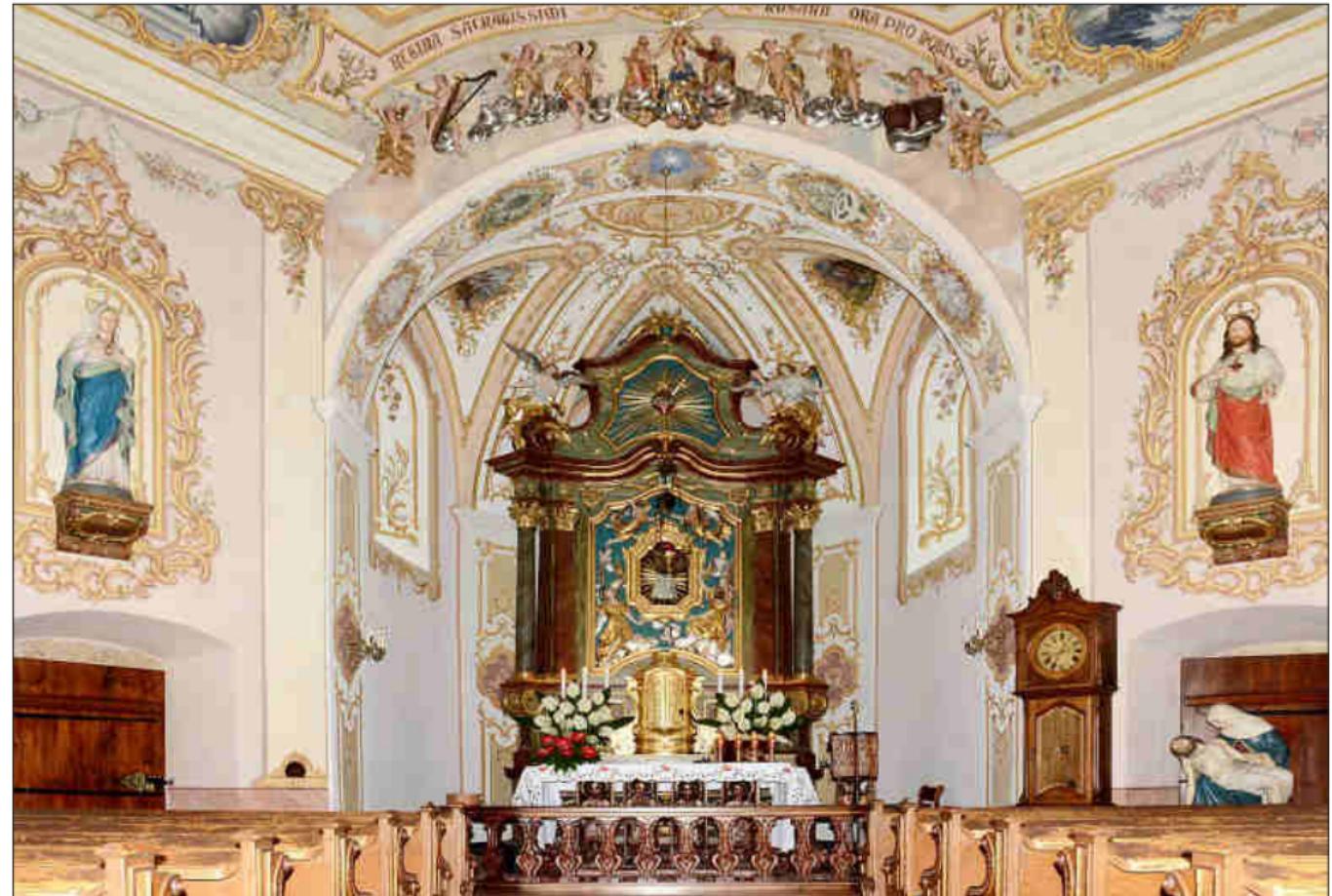
Obecny wystrój świątyni w większości jest dziełem pracowni artystycznej Mayera z Monachium i został wykonany na przełomie XIX i XX wieku. Neobarokowy ołtarz pochodzi z 1897 r., w jego centrum, w gablocie podtrzymywanej przez dwa anioły znajduje się cudowna figura Matki Bożej. Nad nią dwaj aniołowie trzymają koronę. Serce przebite mieczem w górnej nastawie ołtarza nawiązuje do proroctwa starca Symeona: „Twoje serce przeniknie miecz boleści”. Na łuku prezbiterium znajdują się rzeźby z koronacją Matki Bożej na Królową Nieba i Ziemi. Malowidła sklepienia nawy, łuku prezbiterium i witraże w krużgankach przedstawiają wezwania z Litanią Loretańską. Witraże w prezbiterium ukazują rodziców Matki Bożej, Annę i Joachima, a w nawie świętych: Józefa, Jerzego, Agnieszkę i Barbarę. Organy dziewięciogłosowe z dwoma manuałami wykonał C. Berschdorf w 1935 r. w Nysie.

INTERIOR DECORATIONS

The current interior decorations of the church, were predominantly made in Mayer's artistic workshop in Munich at the turn of the 19/20th century. The Neo-baroque altar was made in 1897. At the center, two angels uphold a cabinet containing the figure of the Mother of God with two other angels suspending a diadem over her head. The heart pierced by a sword is a pictorial representation of the elder Simon's prophecy, "A sword of sorrow will pierce your heart." The curvature of the presbytery is adorned with sculptures depicting Mary's coronation. Invocations and supplications of the Loretto Litany to the Blessed Mother are depicted on the vaulted ceiling of the nave and the stained glass windows of the gallery. The stained glass of the presbytery colorfully portrays the Virgin Mary's parents, Anne and Joachim; the nave portrays St. Joseph, St. George, St. Anne, and St. Barbara. The nine-voice organ was made by C. Betschdorf in 1935 in Nysa, Poland.

DIE AUSSTATTUNG DER WALLFAHRTSKIRCHE

Die Ausstattung der Wallfahrtskirche stammt aus der Zeit der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert und ist in der Werkstatt des Münchener Künstlers Mayer hergestellt worden. Aus dem Jahr 1897 stammt der neobarocke Altar. In der Mitte des Altars steht die von zwei Engeln empor gehaltene wundertätige Gnadenstatue der Mutter Gottes mit dem Jesuskind. Zwei Engel halten über sie die Krone. Im oberen Altaraufsatz erinnert das vom Schwert durchbohrte Herz an die Prophezeihung des Simeon: „Dir selbst wird ein Schwert durch die Seele dringen.“ (Lk 2,35) Im Rundbogen des Presbyteriums ist die Krönung der Mutter Gottes zur Königin des Himmels und der Erde dargestellt. Im Gewölbe des Kirchenschiffes und in den Glasfenstern des Kreuzganges sind die Anrufungen der lauretanischen Litanei dargestellt. In den Glasfenster im Presbyterium sind die Eltern der Gottesmutter, die hl. Anna und Joachim und im Kirchenschiff die hl. Joseph, Georg, Agnes und Barbara dargestellt. Neunstimmige Orgeln mit zwei Manualen wurden 1935 von C. Berschdorf in Neisse (Nysa) hergestellt.









INFORMACJE DLA PIELGRZYMÓW

Msza Św.

12⁰⁰ - codziennie

16⁰⁰ - dodatkowo soboty, niedziele i uroczystości (recytowana)

Odpust

NMP Przyczyny Naszej Radości (rocznica koronacji: 21.06.1983)

- przedostatnia niedziela czerwca, godz. 13⁰⁰

NMP Marii Śnieżnej (wezwanie kościoła: 5 sierpień)

- pierwsza niedziela sierpnia, godz. 13⁰⁰

Boże Narodzenie

Pasterka - godz. 24⁰⁰

Wielki Post

Droga Krzyżowa stacjami na szczyt góry Iglicznej, piątek godz. 20⁰⁰

Wielkanoc

Wielka Sobota - poświęcenie pokarmów - o pełnych godzinach

Wigilia Paschalna - Wielka Sobota godz. 20⁰⁰

INFORMATION FOR PILGRIMS

Mass Times

12⁰⁰ - everyday

16⁰⁰ - only on Saturdays, Sundays and Holidays (low mass)

Special Occasions

The Cause of Our Joy (anniversary of the coronation on the June 21, 1983)
- second last Sunday in June at 13⁰⁰

The Mary of the Snow (celebration of the churches' title: August 5)
- first Sunday of August at 13⁰⁰

Heilige Messe

12⁰⁰ Uhr - jeden tag

16⁰⁰ Uhr - zusätzlich: Samstags, Sonntags und Feiertags (rezitierte)

Ablassfeier zu Ehren der Muttergottes

Maria - Ursache unserer Freude (Jahrestag der Krönung: 21. Juni 1983)
- vorletzter Sonntag im Juni: 13⁰⁰

Maria Schnee (Titel der Kirche, Titelfest: 5. August)
- ersten Sonntag im August: 13⁰⁰









INFORMACJE

Pamiątki z Sanktuarium do nabycia w przykościelnym kiosku i w budynku rektoratu Sanktuarium (plebania).

Sala dla Pielgrzymów znajduje się w budynku rektoratu Sanktuarium (plebania).

Wystawa ukazująca dzieje Sanktuarium i kult Matki Bożej mieści się w krużgankach.

Szopka Bożonarodzeniowa całoroczna ruchoma, mieści się w krużgankach. Jej oglądanie połączone jest ze zwiedzaniem wystawy.

Dochód, ofiary, darowizny przeznaczone na utrzymanie i remont Sanktuarium.

Zwiedzanie Sanktuarium:

10⁰⁰ - 18⁰⁰ (maj - wrzesień)

10⁰⁰ - 16⁰⁰ (październik - kwiecień)

gdy nie ma Mszy Świętej lub nabożeństwa

INFORMATION

Souvenirs from the Sanctuary can be purchased in the rectory (parsonage).

Cafeteria located in the rectory building (parsonage). Snacks and refreshments may be purchased.

An exhibition about history of the Sanctuary is located in the cloisters of the Sanctuary.

A Christmas Nativity Scene can be viewed throughout the whole year in the cloisters, together with the exhibition.

All proceeds and donations go towards the maintenance and upkeep of the sanctuary.

Visiting the Sanctuary:

10 am - 6 pm (May - September)

10 am - 4 pm (October - April)

The sanctuary is not available for sightseeing during masses and religious ceremonies.



INFORMATIONEN

Andenken sind im Pilgerheim.

Das Café im Pilgerheim. Der Erlös aus dem Verkauf ist für den Erhalt und die Renovierung der Wallfahrtskirche bestimmt.

Museum, welches sich im Kreuzgang der Kirche befindet, stellt eine Ausstellung über die Geschichte des Sanktuariums dar.

Weihnachtskrippe, die sich im Kreuzgang befindet. Im Rahmen der Ausstellung ist auch eine bewegliche **Weihnachtskrippe** zu besichtigen.

Einnahmen und Spenden für die Instandhaltung und Renovierung der Wallfahrtskirche bestimmt.

Besichtigung der Wallfahrtskirche:

10,00 – 18,00 (Mai - September)

10,00 – 16,00 (Oktober - April)

nur, wenn es keine Heilige Messe oder Gottesdienst.







DOJAZD DROGOWY



Chcąc dojechać do parkingu „przy krzyżu” (również dla autokarów), oddalonego od Sanktuarium o 400 m GPS: N50°14.598' E16°45.230', należy przejechać miejscowości Marianówka i Szklary. Droga dojazdowa znakowana jest drogowskazami od skrzyżowania dróg 33 (Kłodzko - Międzylesie) i 392 (Bystrzyca Kł. - Stronie Śl.) przy Bystrzycy Kłodzkiej. Ostatni odcinek drogi (ok. 2,5 km) przechodzi przez teren leśny, gdzie obowiązuje ruch wahadłowy w wyznaczonych porach. Wjazd przez 15 minut od wpół każdej godziny (np. 11³⁰ a 11⁴⁵), powrót przez 15 minut od pełnej godziny (np. 12⁰⁰ a 12¹⁵).

Oznakowane pojazdy osób niepełnosprawnych mogą zatrzymać się na parkingu przy Sanktuarium (cztery miejsca parkingowe).

Po przybyciu do Sanktuarium, grupę pielgrzymów jak również turystów, ze względów organizacyjnych i statystycznych, należy zgłosić w budynku Rektoratu Sanktuarium (plebania), gdzie również istnieje możliwość kupienia pamiątek, posilenia się.

Zwiedzanie Sanktuarium:

10⁰⁰ - 18⁰⁰ (maj - wrzesień)

10⁰⁰ - 16⁰⁰ (październik - kwiecień)

gdy nie ma Mszy Świętej lub Nabożeństwa.



VISITING THE SANCTUARY



To get to the car park „at the cross” which is located 400 m away from the Sanctuary (GPS: N50°14.598'E16°45.230'), you need to go through Marianówka and Szklary. The access road is marked with several signposts, starting at the intersection of roads 33 (Kłodzko - Międzylesie) and 392 (Bystrzyca Kłodzka - Stronie Śl.) by Bystrzyca Kłodzka. The last stretch of road (approximately 2.5 km) passes through a woodland and is reduced to single-lane alternating traffic at scheduled times. The times to go up to the parking/sanctuary are at the beginning of every half hour up until quarter-to (e.g. 11.30 - 11.45) and if you wish to leave the parking, do so in the first fifteen minutes of every full hour (e.g. 12.00 - 12.15).

Vehicles with a disabled badge are allowed to park in the Sanctuary car park (there are 4 parking spaces).

For statistical and organizational reasons the Rectory of the Sanctuary should be notified about the arrival of each group of pilgrims and tourists. In the rectory building. In addition, it is possible to buy souvenirs and food.

Visiting the Sanctuary:

10 am - 6 pm (May - September)
10 am - 4 pm (October - April)

The Sanctuary is not available for sightseeing during masses and religious ceremonies.



ANREISEMÖGLICHKEITEN



Um zum Parkplatz „am Kreuz“ auf dem Spitzigen Berge zu gelangen, der ca. 400 m von der Wallfahrtskirche „Maria Schnee“ entfernt ist (genaue Lage GPS: N50°14.598' E16°45.230'), fahren Sie über die Ortschaften Marianówka (Mariendorf) und Szklary (Glasegrund). Der Zufahrtsweg ist ab der Kreuzung der Nationalstraße 33 Kłodzko (Glatz) - Międzylesie (Mittelwalde) mit der Landstraße 392 (Bystrzyca Kłodzka (Habelschwerdt) - Stronie Śląskie (Seitenberg) unweit von Bystrzyca Kłodzka (Habelschwerdt) mit Hinweisschildern gekennzeichnet. Der letzte Teil der Strecke (ca. 2,5 km) führt über eine Waldstraße, die nur zu vorgeschriebenen Uhrzeiten in jeweils einer Richtung benutzt werden darf. Die Auffahrt zum Parkplatz darf ausschließlich während der 15 Minuten begonnen werden, die auf jede halbe Stunde folgen (also z.B. zwischen 11.30 und 11.45 Uhr), die Abfahrt vom Parkplatz jeweils während der 15 Minuten, die auf die volle Stunde folgen (also z.B. zwischen 12.00 und 12.15 Uhr).

Die Fahrzeuge und Transporte von Personen mit Behindertenstatus dürfen die Behinderten-Parkplätze neben dem Sanktuarium nutzen (vier Parkplätze).

Gruppen von Pilgern und Touristen melden sich nach der Ankunft in der Wallfahrtskirche aus organisatorischen und statistischen Gründen bitte beim Rektorats Gebäude (Pfarrhaus) an. Dort gibt es außerdem die Möglichkeit Souvenirs zu kaufen und sich zu stärken.

Besichtigung der Wallfahrtskirche:

10,00 – 18,00 (Mai - September)

10,00 – 16,00 (Oktober - April)

nur, wenn es keine Heilige Messe oder Gottesdienst.

Sanktuarium „Maria Śnieżna”

Góra Igliczna 1
57-500 Góra Igliczna

GPS: N50°14.471' E16°44.901'

 +48 748 135 175

e-mail: sanktuarium@mariasniezna.pl
<https://www.mariasniezna.pl>

konto / account / Bankverbindung:
BANK POLSKIEJ SPÓŁDZIELCZOŚCI S.A.
WARSZAWA SWIFT COD: POLU PL PR
IBAN: PL 83 9523 1040 0119 7931 2001 0001







ISBN 978-83-957012-0-7

A standard linear barcode representing the ISBN number 978-83-957012-0-7.

9 788395 701207